

中华舞蹈舞剧 Chung Wah Dance presents the dance theatre production

New Gold Mountain

新金山



西澳华人移民故事
The story of Chinese migration in Western Australia

2010年8月13 - 14日 晚上 7点半

13 -14 August 2010 7.30pm

The Judith Cottier Theatre

Perth College Lawley Crescent Mt Lawley

中华会馆百年大庆

Celebrating 100 years of the Chung Wah Association

New Gold Mountain 新金山

为庆祝西澳中华会馆成立一百周年。中华舞蹈团联合友人和专业人士，将早期华人移民西澳的故事编成舞剧。舞蹈设计师常志丹编导，著名作曲家常八一作曲。

“新金山”是早期华人赐予澳洲的美称。为了寻求美好的生活和理想，淘金时期许多华人来到澳洲。

华人在西澳历史上占有独特的一席之地。早期华人作为合同劳工，经由新加坡来到西澳农村开荒种地。由于当时法律不允许华人从事挖金或采珠，只得以种菜，洗衣，木工或炊事为业。直到1909年中华会馆成立，华人才结束一盘散沙的局面，开始有了归宿感。

As the Chung Wah Association celebrates its centenary anniversary, Chung Wah Dance members, friends and professional associates have embarked on a great challenge to capture the history of the immigration of the Chinese community to Western Australia in an original and compelling dance theatre production choreographed by Chang Zhi Dan with original score by renowned Chinese composer Chang Ba Yi.

'Xin Jin Shan' was the name given to Australia by the first Chinese, meaning 'New Gold Mountain' as many Chinese travelled to Australia during the gold rush with a prospectors hope to discover gold.

Western Australia holds a unique place in history for Chinese Australians. Chinese first came to WA as contract labourer via Singapore to work on farms. Not permitted by legislation to dig for gold or dive for pearls, the Chinese provided support services such as market gardens, provision of laundry, carpentry and cooking. Until the Chinese Community was brought together through the founding of Chung Wah Association in 1909, they were like 'Scattered Sand'.

Tickets available from Chung Wah Association
售票处 中华会馆 www.chungwah.org.au 9328 8657

成人 Adults \$25

学生、优惠者 Students & Concession \$20

高龄人士、15岁以下儿童 Seniors & Children under 15 \$15

